# Carta Original

Suza, Baranja - Jugoslavja (1964)

Drága édes Néném és gyenmekeid!

Nehezem bírom elkezdeni az írást. Ment ozenettem volna egy családi képet kutoleni, de sajnos nem bintunk meg ez ideig csináltatni.

Mast nekünk a legnehezebb, ment a gyerekek már nagyok, de nem keresnek pénst, nagyon sok ruha kell, meg élelem, én meg már nem birok úgy dolgozoni mint fiataboll koromban. Azént bízunk a jó Istenben, hogy majd minden rendbe jön, mast már éu 52 évet betöltöttem nagyon megöszültem, az egészségem nem a legjoll, de nem is mandhatam, hogy különösebben beteg vagyok, csals fulladok. De nem nagyon, meg sokszor nem birok aludni.

Hát Ti hogy vagyok? Járnak-e a fiaid gyülekezetbe? Mi újság otthon, szaporodnak-e a hívök? A Mihel Frigyes atyafi hogy van? Valt-e magyon hideg tél nálatok?

Ha lesz idöd írjál, ne legyél olyan hanyag mint én, nagyon szeretem a leveled alvasni meg eggyet sem bírtam komyezés nélkül végig olvasni.

Nagy szeretettel koszontünk az osszes hívekkel eggyütt.

Kellemes Karácsonyt és boldog Újén ümeoeket kivámuk az egész családnak.

Gondolatban sokszor csókolunk öcséd.

Pál és Feleségem Juliána, és Fiam: Pál, és leányaim: Erzsébet, Zsuzsána, Júlia, Magdalena meg Mária.

A mindenható jó Isten tartsan meg kegyelmében és jutalmazzan legnagyobb áldásával és hogy az ö szent szine elött talalkozhassnuk: ámen!

# Carta Traduzida

De Pál Juhász

Suza, Baranja - Iugoslávia (1964)

Querida tia e seus filhos,

É difícil para mim começar a escrever. Eu queria ter enviado uma foto da família, mas infelizmente ainda não tivemos a oportunidade de tirá-la.

Para nós, a situação mais difícil é que as crianças já estão grandes, mas não estão ganhando dinheiro. Precisamos de muitas roupas e comida, e eu não consigo trabalhar tanto quanto quando era mais jovem. No entanto, confiamos em Deus para que tudo se resolva. Já completei 52 anos e estou ficando muito grisalho, minha saúde não está muito boa, mas também não posso dizer que estou particularmente doente, apenas sinto falta de ar às vezes. E também tenho dificuldade em dormir.

E como vocês estão? Seus filhos estão frequentando a congregação? O que há de novo em casa? Os crentes estão se multiplicando? Como está o irmão Mihel Frigyes? O inverno aí está muito frio?

Se tiver tempo, escreva. Não seja tão descuidada como eu, adoro ler suas cartas e não consegui ler nenhuma sem pausar para descansar.

Enviamos nossas saudações com muito amor a todos os fiéis.

Desejamos um Feliz Natal e um Próspero Ano Novo para toda a família.

Pensamos em você muitas vezes, beijamos seu irmãozinho em pensamento.

Pál e minha esposa Juliána, e meu filho: Pál, e minhas filhas: Erzsébet, Zsuzsána, Júlia, Magdalena e Mária.

Que o bom Deus Todo-Poderoso nos guarde em Sua graça e nos recompense com Suas maiores bênçãos, para que possamos nos encontrar em Sua santa presença: amém!